



中国国际贸易促进委员会

CHINA COUNCIL FOR THE PROMOTION  
OF INTERNATIONAL TRADE

# 中国国际贸易促进委员会关于国际商标注册 马德里体系引入中文、俄文和阿拉伯文 的立场文件

自2018年起，商标国际注册马德里体系法律发展工作组已连续四届会议讨论马德里体系语言问题，就马德里体系引入中文、俄文、阿拉伯文议题进行了充分的讨论和深入的分析。多语言政策作为产权组织既定的政策，中文、俄文、阿拉伯文作为联合国的官方语言引入马德里体系是产权组织多语言政策的应有之意。作为产权组织长期观察员，中国国际贸易促进委员会(以下简称中国贸促会)高度赞赏工作组为推动此项议题所做的努力，强烈支持商标国际注册马德里体系引入中文作为工作语言，强烈希望马德里体系能够惠及更多的市场主体和个人。

**(一) 商标国际注册马德里体系在中国市场拥有巨大潜力。**

根据产权组织提供的数据，中国申请人2018-2021年提交的马德里商标申请量分别为6,900、6,339、7,075、5,272件，在美国、德国之后位居世界第三位；马德里申请做出的指定数(number of designations)分别为59,624、58,866、66,728、

62,591个，在美国之后，德国之前，位居世界第二位。虽然数量有起有伏，但不可否认的是，中国已成为马德里申请的重要来源。这一方面得益于中国高水平的对方开放政策，另一方面也显示出中国企业“走出去”的意愿不断增强。

实现域外商标申请可采用马德里申请途径或直接申请途径。若要评估一国申请人采用马德里申请途径的状况和增长潜力，可按照申请数量或类数来分析其马德里申请量占全部域外申请总量的比例。无论按哪种指标分析，中国申请人马德里申请量在全部域外申请总量中的占比与美国申请人相差不大，但是，与德国申请人相比还有一定差距。值得注意的是，中国申请人的域外申请总量近年来一直在快速增长，从2018到2020年分别为20.1万、22.5万和35.6万，2019和2020年总量位居世界第一。这说明中国申请人域外商标申请的需求强烈，增长空间大，为促进马德里申请量相应增长提供了基础和可能性。以发展眼光看，与德国50%以上的马德里申请量占比相比，中国还有较大提升空间。根据测算，如果中国的马德里申请占比能够提升至40%，则中国的马德里申请量可能增长至1-1.2万件；如果进一步提升到50%（相当于德国水平），则中国的马德里申请量可能增长至1.6万件。这预示着中国市场的巨大潜力。

**（二）在马德里体系中引入中文，将会极大提高马德里体系对于中国申请人的用户体验，提高中国申请人提交马德里申请数量。**

如前所述，中国申请人近4年每年提交的全部域外商标申请的数量、马德里申请量及相应指定数量，都位居世界前三，这些数据说明，目前中国申请人域外商标申请的活跃程度与许多国家相比还是比较高的，将中文引入马德里体系作为工作语言的时机已经成熟。

经过多年推广，越来越多的中国企业选择马德里体系，其中广大中小企业占据申请人总量的大多数，他们构成了未来马德里申请数量增长的主力军。在中国，中小企业超过4000万家，拥有巨大潜力。2021年，中国贸促会与中华商标协会就马德里体系中国用户体验开展了专项问卷调查。数据显示有64.38%的企业在未来有境外注册商标的需求，有78.43%的企业对使用马德里体系有兴趣，但碍于语言的不便利、无法负担高额的翻译费等，作为价格敏感型中小企业就对马德里体系望而却步。有超过八成的企业反映，使用中文将使马德里体系更加节省时间、节省费用、信息更准确、更便于管理，有95.1%的企业表示使用中文将使马德里体系更加便利。今年9月20日，由中国贸促会与产权组织合作举办的商标国际注册马德里体系推广活动（浙江站）在线上成功举办，仅浙江省参训中小企业就已达480余家，全国超过30万人次观看活动直播。中国中小企业有较强意愿深入了解和充分运用马德里体系，马德里体系推广活动受到广泛关注和热烈欢迎。

我们认为，引入中文将会极大提高马德里体系对于中国申

请人的用户体验，为中国申请人提交马德里申请提供便利，并且降低他们使用外语而产生的额外费用，从而激发中国申请人更多地采用马德里体系申请商标。

### **（三）引入新语言将更好体现产权组织包容及兼顾各方利益、赋能中小企业的价值追求。**

邓鸿森总干事在就任时就提出，产权组织的工作目标将是建设一个有包容性、兼顾各方利益、充满活力又具有前瞻性的全球知识产权生态体系，服务于所有国家及其利益攸关方的利益。2021年，产权组织通过了新修订的语言政策，使用多种语言是产权组织的一项核心价值。与PCT-国际专利体系可以用十种公布的语言提交请求书相比，马德里体在语言方面的包容性是非常有必要提升的，这从一定程度上阻碍了将产权组织的信息和服务推及世界上更多的受众。我们认为，中文、俄文、阿拉伯文作为联合国的官方语言，引入马德里体系非常有必要。此项举措将更加能够体现产权组织兼容并包兼顾各方利益的价值追求，将进一步推动知识产权赋能中小企业发展，这既是落实《2022-2026年产权组织中期战略计划》的有效举措，也是产权组织作为联合国机构开展工作的应有之意。我们希望马德里联盟以引入新语言为契机，以长远发展的眼光，用锐意改革的精神，使马德里体系成为更加兼容并包、简便高效的体系，使之最终成为中国乃至全球企业申请国际商标的首选。

最后，我们再次重申，中国贸促会强烈支持商标国际注册

马德里体系引入中文、俄文、阿拉伯文作为工作语言，希望马德里体系工作组能够积极推动此项议题，尽快在马德里体系中引入新语言以惠及更多企业和个人。再次感谢工作组的辛勤付出和大力支持！